



Fidèle Mpiranya

**PERSPECTIVE FONCTIONNELLE
EN LINGUISTIQUE COMPAREE
DES LANGUES BANTU**

*Correspondance Phonologique, Lexicale et Morphosyntaxique
entre le Kinyarwanda et le Kiswahili*

CENTRE D'ETUDES LINGUISTIQUES
JACQUES GOUDET

Série Langues Africaines 1

1998

TABLE DES MATIERES

Conventions et abréviations	xii
(i) Référence au proto-bantu	xii
(ii) Signes conventionnels	xii
(iii) Système de notation	xii
(iv) Equivalences entre les transcriptions	xiii
(v) Définition des néologismes récurrents	xiv
(vi) Abréviations	xiv
0. Introduction	1
0.1. Les objectifs du travail	1
0.2. Les langues étudiées	1
0.3. Etat de la question	2
0.4. Méthode et contenus	3
Notes	7
I. Généralités	8
0. Introduction	8
1. Aspects historiques et géolinguistiques du kinyarwanda et du kiswahili	8
1.1. Kinyarwanda et kiswahili au sein des grands ensembles linguistiques africains	8
1.2. Présentation sociolinguistique du kiswahili et du kinyarwanda	8
1.2.1. Points communs et divergences	8
1.2.2. Aires d'extension, usage et variation	9
1.2.3. Contacts de peuples et contacts de langues	10
1.2.4. Ecriture et publications	11
2. Linguistique historique et comparée des langues bantu	12
2.1. Les critères de définition du bantu	12
2.1.1. Morphologie et lexique	12
2.1.2. Les traits secondaires du bantu avec référence au kinyarwanda et au kiswahili	14
2.2. Diversification généalogique VERSUS influences latérales	16
3. Les structures de base du kinyarwanda et du kiswahili	16
3.1. Phonétique et phonologie	16
3.1.1. Les sons de base	16
3.1.1.1. Les voyelles	16
3.1.1.2. Les consonnes	20
3.1.2. La combinatoire	24
3.1.3. Réalisation phonétique des séquences complexes	25
3.2. Morphologie et morphonologie	29

3.2.1.	Morphosyntaxe des classes	29
3.2.2.	Suffixes et désinences	35
3.2.3.	Règles de contacts morphologiques	44
3.3.	Le préfixe réfléchi	47
	Notes	48
II.	Correspondance phonologique et lexicale entre le kinyarwanda et le kiswahili	49
1.	Réflexes bantu en kinyarwanda et en kiswahili	49
1.0.	Introduction	49
1.1.	Réflexes libres	51
1.1.1.	Lénition en position intervocalique et amuïssement	51
1.1.2.	Dénasalisation des prénasal. sourdes en kisw. et conservation des séquences NC	55
1.1.3.	Réflexes des séquences vocaliques	58
1.1.4.	Haplologie et rétraction tonales en kinyarwanda	59
1.2.	Réflexes conditionnés	61
1.2.1.	Les règles de Dahl et de Meinhof	61
1.2.1.1.	La règle de Dahl	62
1.2.1.2.	La règle de Meinhof	64
1.2.2.	Amuïssement ou lénition des sonores intervocaliques en kiswahili	71
1.2.3.	La spirantisation	78
1.2.3.1.	Interprétation fonctionnelle de la spirantisation	78
1.2.3.2.	Vue générale de la spirantisation en kinyarwanda et en kiswahili	92
1.2.3.3.	Séquences vocaliques et spirantisation	99
1.2.3.4.	Assimilation / dissimilation et innovation compensatoire après *(j)j	100
1.2.3.5.	Synthèse partielle	106
1.3.	Le problème du préfixe de classe 5	107
1.4.	Facteurs de divergence morphologique	114
2.	Accent d'intensité et morphologie diachronique en kiswahili	115
2.1.	Accent d'intensité et double sommet syllabique	115
2.2.	Amuïssement en C1 et réalisations morphologiques	118
2.3.	Séquences hétérosyllabiques de consonnes	122
3.	L'emprunt du kinyarwanda au kiswahili	126
3.1.	Motivation et domaines de l'emprunt du kinyarwanda au kiswahili	126
3.2.	Intégration lexico-sémantique	128
3.2.1.	Intégration sémantique et sociolinguistique	128
3.2.2.	Intégration phonologique et morphologique	133
	Notes	140
III.	Correspondance morphosyntaxique entre le kinyarwanda et le kiswahili	142
0.	Introduction	142

1.	Le syntagme nominal en kinyarwanda et en kiswahili	142
1.1.	Adjectifs canoniques, adjectivaux et adjectivation	143
1.1.1.	Les moyens de l'adjectif et de l'adjectivation	143
1.1.2.	Problématique de l'adjectif et de l'adjectivation	145
1.1.3.	Adjectif / pronom; adjectif / adverbe; adjectif / numéraux	146
1.2.	Adjectifs canoniques en bantu, en kinyarwanda et en kiswahili	158
1.2.0.	Introduction	158
1.2.1.	Adjectifs canoniques proto-bantu et leurs réflexes en kisw. et en kinyarw.	158
1.2.2.	Des adjectifs canoniques en kinyarwanda	160
1.2.3.	Des adjectifs canoniques en kiswahili	161
1.2.4.	Convergence entre le kinyarwanda et le kiswahili	163
1.3.	Adjectivaux et adjectivation en kinyarwanda et en kiswahili	165
1.3.1.	Problématique de la qualification	165
1.3.2.	Adjectivaux et adjectivation en kinyarwanda	168
1.3.2.1.	Substantifs et verbes adjectivaux	168
1.3.2.2.	Le nom mixte	170
1.3.2.3.	Adjectivation par dérivation préfixale	176
1.3.2.4.	Adjectivation par cliticisation	176
1.3.2.5.	Translation nom / adverbe	177
1.3.3.	Adjectivaux et adjectivation en kiswahili	178
1.3.3.1.	Les substantifs adjectivaux	178
1.3.3.2.	Les substantifs qualificatifs	179
1.3.3.3.	Adjectivation par dérivation préfixale	183
1.3.3.4.	Adjectivation par juxtaposition de substantifs	183
1.4.	Accent d'intensité et cohésion morphosyntaxique en kiswahili	184
1.4.1.	Placement et fonctions de l'accent d'intensité	184
1.4.2.	Accent d'intensité et items monosyllabiques	186
1.5.	Convergence entre le kinyarwanda et le kiswahili	187
2.	Morphosyntaxe verbale du kinyarwanda et du kiswahili	189
2.0.	Introduction	189
2.1.	Aspects d'achèvement et aspects d'attente en kinyarwanda et en kiswahili	189
2.2.	Temps - modes - aspects et indices de dépendance en kinyarwanda	195
2.2.1.	Problématique temps / aspect et mode / indice de dépendance	195
2.2.1.1.	Morphotonèmes et morphèmes tonals selon Coupeuz	195
2.2.1.2.	Les catégories verbales du kinyarwanda selon Coupeuz	200
2.2.2.	Pour une approche fonctionnelle des catégories verbales	201
2.2.2.1.	Définition des catégories verbales de base	201
2.2.2.2.	Fonctionnement des tonèmes morphosyntaxiques	208
2.2.2.3.	Syntagmes expectants et syntagmes autonomes	212

2.2.2.4. Modèles de réalisation tonale	216
2.2.3. Réalisation temps - modes - aspects	217
2.2.3.1. Les modes assertifs	217
2.2.3.2. Les modes directifs	236
2.2.3.3. L'infinitif	239
2.2.3.4. Marque tonale et segment d'appoint	240
2.2.4. Synthèse: marques tonales et formatifs verbaux en kinyarwanda	244
2.2.5. Les verbes modaux	245
2.2.5.1. Les verbes modaux auxiliaires	245
2.2.5.2. Modalité sémantique de dépit	253
2.2.5.3. Les verbes modaux pragmatiques avec proposition subsécutive	254
2.3. Réalisation temps - modes - aspects en kiswahili et comparaison avec le kinyarwanda	256
2.3.1. Temps et modes	256
2.3.2. Les indices de dépendance (subordination et coordination)	260
2.3.3. Les verbes modaux auxiliaires en kiswahili	264
2.3.4. Les verbes modaux pragmatiques en kiswahili	265
2.4. La catégorie inchoative et typologie fonctionnelle du verbe rwandais	265
2.4.1. Verbes inchoatifs, translation stative et adjectivation verbale	265
2.4.2. Les verbes d'état duratifs	276
2.4.3. Les verbes d'état non duratifs	278
2.4.4. Le suffixe état -e avec les verbes d'état et les verbes manipulatifs	278
2.4.5. Verbes obligatoirement intransitifs et verbes de mouvement	281
2.5. L'inchoatif et le perstitif en kiswahili	282
2.6. Les compléments d'objet et circonstanciels en kinyarwanda et en kiswahili	283
2.6.1. Verbes rétributifs et possession partitive	284
2.6.2. Les verbes non rétributifs	289
2.6.2.1. Compléments introduits par le suffixe applicatif	289
2.6.2.2. Compléments circonstanciels introduits par une conjonction ou un suffixe	290
2.6.2.3. Les verbes expectants	292
2.6.2.4. Adverbiation et circonstants juxtaposés	293
2.6.3. Ordre sujet-verbe-objet-circonstant et changement de valence	294
2.7. Convergences morphosyntaxiques et innovations analogues	299
Notes	303
Conclusion générale	306
Bibliographie	315
Annexe 1: Correspondance des unités lexicales entre le kiswahili et le kinyarwanda	327
Annexe 2: Emprunts du kinyarwanda au kiswahili	334
Annexe 3: Corrélations entre réflexes vocaliques et consonantiques en bantu	340

Index 344

Carte des langues bantu 358

Liste des tableaux:

1	Formes de l'augment en kinyarwanda	15
2	Les phonèmes consonantiques du kinyarwanda	23
3	Les phonèmes consonantiques du kiswahili	24
4	Combinatoire des consonnes et semi-voyelles en kinyarwanda	24
5	Combinatoire des consonnes et semi-voyelles en kiswahili	25
6	Les réflexes des préfixes de classe	30
7	Les suffixes oppositifs	36
8	Réflexes des sonores intervocaliques en kiswahili	78
9	Matrices de base de la spirantisation en bantu	88
10	Les réflexes consonantiques dans l'environnement *ɥ / *j	106
11	Correspondance des pronoms substitutifs	151
12	Complexe possessif et substitutifs archaïques en kiswahili	156
13	Correspondance des adjectifs	159
14	Combinatoire augment / omniclasse	167
15	Distribution des paradigmes de base	216
16	Les formatifs de l'indicatif affirmatif	217
17	Les formatifs du conditionnel	220
18	Formatifs de l'indicatif participial	222
19	Formatifs de l'indicatif participial au négatif	223
20	Formatifs du conditionnel participial	223
21	Modes d'expression de l'hypothèse suspensive	227
22	Modes d'expression de l'hypothèse	227
23	Marques tonales et formatifs verbaux en kinyarwanda	244
24	Réalisation du subsécutif en kinyarwanda et en kiswahili	301
25	Verbes modaux et expression du temps en kinyarwanda et en kiswahili	302